

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 15:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dlatego zwinął dobytek i to, co mieli na stanie, (i) przez Potok Wierzb* go przenoszą. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Każdy więc zwinął dobytek, wzięli, co jeszcze zostało, i przenoszą to przez Potok Wierzb.            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego swój majątek i to, co zgromadzili, przenoszą nad Potok Wierzbowy.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż, cokolwiek sobie zachowali, i majątności ich, odniosę do potoku Arabskiego.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Według wielkości uczynków i nawiedzenie ich do potoka wierzbowego powiodą je.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dlatego robią zapasy, a swe zasoby przenoszą za Potok Wierzbowy.                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlatego to, co im pozostało i co zachowali, przenoszą przez potok obrośnięty wierzbami.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dlatego zapasy, które zrobili, i to, co pozostało, niosą za Potok Wierzbowy.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dlatego swój dorobek i wszystko, co zgromadzili, przenoszą nad Potok Wierzbowy.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dlatego resztki, które ocala i swoje mienie, powłoką nad Potok Wierzbowy [...].                      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи і так має спастися? Бо наведу на долину Аравів, і візьму її.                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś dostatek, który nabyli i ich zapasy uniosą nad potok na stepie.                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Dlatego to, co pozostało, i zasoby, których naskładali, wynoszą prosto przez topolową dolinę.        |

<sup>1)</sup> Potok Wierzb, הַעֲרָבִים נַחַל (nachal ha'arawim), prawdopodobnie jeden z potoków Moabu, być może: wąwóz lub jar rzeczny porośnięty wierzbami. Wierzb, <x>290 15:7</x>L.